

Forfatter: Hauch, Carsten

Titel: Udrag fra En polsk Familie: 1-2. - 1926

Citation: Hauch, Carsten: "En polsk Familie: 1-2. - 1926", i Hauch, Carsten: *En polsk Familie: 1-2. - 1926*, udg. af POUL SCHJÆRFF, 1926-29, s. 450. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-hauch01val-shoot-idm140529611981616.pdf> (tilgået 19. april 2024)

Anvendt udgave: En polsk Familie: 1-2. - 1926

*Szreniawaflo*den Biflod til Weichselen i det sydlige Polen i Nærheden af Krakau. *Slagbom* af tysk Schlagbaum; Bom for at kontrollere Færdselen. Hauch har i »En polsk Familie« en Del Tyskheder, f. Eks. 27 *Pudermantel*; 41 *henbringe* i Bet. tilbringe (ty. hinbringen), ogsaa 89, 256 og 447; 41 *med Hensyn herpaa* (ty. mit Rücksicht hierauf); 45 *vinkede en Tiener* jfr. 22 (ty. winken m. Dativ); 49 *Lystvandring* = Spadseretur; 55 *viger vort Folk ingen 2 Steder*; ty. weichen m. Dativ); 141 *Himbær* i Stedet for Hindbær; 176 *besoldes* = bestikkes (ty. besolden); 207 *Svindel* = Svimmelhed; 269 *beskæret* = beskaaret, tildelt (ty. beschert); 378 *anstukken deraf* = smittet deraf (ty. anstecken); 379 *jeg har nu tabt alle mine Børn* = mistet (ty. verloren); jfr. 392; 412 *Opvarter* = Oppasser (ty. Aufwärter); 443 *Dunstkrone* = Taagekrans. *Foderskindshue*. Foderskind = Pelsværk. Jfr. et gammelt ABC-Vers: »Af Zobler faaes det Foder-Skind - Hvori de Store svøbes ind«, og »Sanct Hansaften-Spil« (Oehl. Poet. Skr. v. Topsøe-Jensen I, 246). *med den samme Myndighed, som selv en Hund, efter Shakspeare, skal besidde*. Hentyder til et Sted i »King Lear«, som Hauch havde læst, kort før han blev Student, og som han følte sig dybt grebet af; det var, som han gennemlevede et forfærdeligt Eventyr, siger han selv (Minder fra min Barndom, S. 228-29). Stedet findes i IV Akt, Sc. 6 og lyder: 451 Lear ... Har du set en Bondehund gø ad en Stodder? Gloster: Ja, Herre. Lear: Og Fyren løbe for Køteren? Der kunde du se det store Billede af Myndigheden: en Hund der adlydes paa Embedsvegne (Udv. Værker, overs. af V. Østerberg 1901, Bd. II, 346).